

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE Finoff-Durchleuchter HEINE Finoff transilluminator



Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernimmt HEINE für seine Geräte (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Einmalgebrauchsartikel und Ladebatterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Unter Warenauslieferung ist zu verstehen, dass HEINE die Ware dem Spediteur, dem Frachtführer oder einer sonst vom Kunden zur Ausführung der Versendung bestimmten Person ohne Verladung auf das Beförderungsmittel übergeben hat. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahriässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit des Garantieanspruchs wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

General Conditions of Warranty

Instead of the statutory warranty time period of 2 years, HEINE will grant a guarantee of 5 years from the date of the consignment of the goods ex works, concerning its equipment (excluding disposables, e.g. bulbs, single-use articles, and rechargeable batteries). Date of consignment means that HEINE hands the goods over to the transport carrier, freight forwarder or any other person designated by the Customer for the transport of the goods without loading the collecting vehicle.

The guarantee covers irreproachable workmanship, on condition of the proper use of the equipment and the observation of the operating instructions. During the warranty- and guarantee time period, errors and deficiencies arising on the equipment will be rectified free of charge, in so far as such are evidenced by defective materials, processing and/or constructional errors. Should buyer complain of a material deficiency during the warranty time period, then the onus of proof is always to be on the orderer, that the product was defective already upon receipt of the goods. The statutory warranty and the guarantee do not apply to loss or damage caused by wear and tear, negligent use, the non-employment of original HEINE components and/or spares (in particular bulbs, as these have been especially developed for HEINE instruments in accordance with the following criterions: colour temperature, useful service life, safety, optical quality and performance. The statutory warranty and the guarantee do not apply to interventions by persons not authorised by HEINE or when the operating instructions are not observed by the customer. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for replacement of loss or damage, which are experienced otherwise than directly on the HEINE product itself, are hereby excluded.

Garantie générale

Au lieu du délai de garantie légale de 2 ans, HEINE accorde pour ses appareils (à l'exception du matériel de consommation tel que les lampes, les articles à usage unique et les batteries rechargeables) une garantie de 5 ans à compter de la livraison des marchandises au départ de l'usine. Par livraison de marchandises, il convient de comprendre le moment où HEINE remet les marchandises au transporteur, à l'entreprise de transport ou à une personne désignée par le Client pour la réalisation de l'expédition, à l'exclusion du chargement sur le moyen de transport. Cette garantie assure un fonctionnement irréprochable dans le cadre d'une utilisation conforme aux prescriptions et du respect du manuel d'utilisation. Au cours de la durée de la garantie, les erreurs et défauts survenant sur l'appareil sont éliminés gratuitement dans la mesure où il est prouvé qu'ils sont dus à des erreurs de matériel, d'usinage et / ou de construction. En cas de réclamation pour vice matériel exprimée par un client durant le délai de garantie, le fardeau de la preuve repose toujours sur le client qui doit alors prouver que le produit était déjà défectueux au moment de la réception. Les présentes garantie légale et garantie contractuelle ne s'appliquent pas aux dommages liés à l'usure, à l'utilisation négligente, à l'emploi de pièces ou pièces de rechange non originales HEINE (en particulier en ce qui concerne les lampes, car celles-ci sont spécialement développées pour les instruments HEINE conformément aux critères suivants : température de la couleur, durée de vie, sécurité, qualité optique et puissance), à des interventions par des personnes non autorisées par HEINE ou dans le cas où le client ne respecte pas les prescriptions du manuel d'utilisation. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toute autre réclamation, en particulier les réclamations de remboursement de dommages sur des produits autres que le produit HEINE, est exclue.

Gekauft bei / Bought from / Acheté chez
am / date / le

HEINE Finoff-Durchleuchter

	Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE Finoff-Durchleuchters diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
---	--

	Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.
---	---

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Der HEINE Finoff-Durchleuchter ist bestimmt für allgemeine Gewebe-Durchleuchtung und insbesondere zur Skleradurchleuchtung, bei Verwendung mit Blaufilter auch zur Beleuchtung des Auges.

Zum sicheren Betrieb: Verwenden Sie zur Stromversorgung ausschließlich Geräte, die für den Betrieb im medizinischen Bereich vorgesehen sind. Setzen Sie den Durchleuchter nur mit Schutzkappe auf das Auge.

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instrumentes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ladebatterien oder Alkali Mangan Batterien gewährleistet.

Handhabung

Es empfiehlt sich, die Untersuchung mit dem HEINE Finoff-Durchleuchter im abgedunkelten Raum durchzuführen. Bei der Skleradurchleuchtung muss die Augenoberfläche anästhesiert sein.

- Verbinden Sie den HEINE Finoff-Durchleuchter mit Ihrem Versorgungsgriff und schalten Sie die Beleuchtung ein.
- Zur Skleradurchleuchtung setzen Sie das distale Ende mit Schutzkappe flach und ohne Druck auf den Bulbus auf. Beachten Sie, dass eine sehr hohe Lichtintensität für den Patienten unangenehm ist und dünne Tumoreale unkenntlich bleiben können.
- Zur Gewebedurchleuchtung setzen Sie die Lichtaustrittsfläche ohne Schutzkappe auf die Haut.
- Zur Beleuchtung des Auges setzen Sie das Blaufilter auf und führen das Instrument so nahe wie benötigt an das Auge, ohne dieses zu berühren.

Lampenwechsel

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.

Nach Abnehmen des HEINE Finoff-Durchleuchters vom Versorgungsgriff kann die Lampe am überstehenden Kragen (1) bzw. am Gewinde (2) herausgezogen werden.

Pflege und Instandhaltung

Der HEINE Finoff-Durchleuchter lässt sich – nach Abnehmen der Schutzkappe oder des Blaufilters – mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel reinigen sowie mit Desinfektionslösung abwischen. Gassterilisation ist unbedenklich, Eintauchen in Flüssigkeit und Autoklavieren sind nicht zulässig.

Schutzkappe und Blaufilter können beliebig gereinigt und sterilisiert werden.

DEUTSCH

HEINE Finoff transilluminator

	Read these instructions carefully before using the HEINE Finoff transilluminator and keep them in a safe place for future reference.
---	--

	In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.
---	---

Safety information

Range of applications: The HEINE Finoff transilluminator is used for general transillumination of tissue and, more specifically, for scleral transillumination. It can be combined with a blue filter for illuminating the eye.

Safety in use: Only power sources which are approved for medical use should be used. Apply the transilluminator to the eye only when the protective cap is fitted.

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE rechargeable batteries or alkali manganese batteries are used.

Instructions for use

We recommend that the examination be carried out in a darkened room. Ensure that the surface of the eye is anaesthetized before scleral transillumination.

- Connect the HEINE Finoff transilluminator to the handle and switch on.
- For scleral transillumination, rest the distal end with its protective cap flat on the bulbus without exerting pressure. Please note that intense light can be uncomfortable for the patient and may make it difficult to recognize areas of thin tumor growth.
- For transillumination of skin tissue use the instrument without the protective cap.
- To illuminate the eye, fit the blue filter and move the instrument as close as necessary to the eye without touching it.

Changing the bulb

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.

First remove the instrument from the handle. Grip the used bulb by the collar (1) or the thread (2) and pull it out of the instrument.

Care and maintenance

After removing the protective cap or blue filter, you can clean the instrument with a cloth soaked in a mild cleansing agent or with a disinfectant solution. Gas sterilization is also possible. Soaking in solutions and autoclaving are not possible. The protective cap and blue filter can be cleaned and sterilized by any conventional means.

ENGLISH

HEINE transiluminador Finoff

	Lea atentamente estas instrucciones de manejo antes de poner en marcha el HEINE transiluminador Finoff y guárdelas para consultas posteriores.
---	--

	El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.
---	---

Informaciones de seguridad

Utilización correcta: El HEINE transiluminador Finoff está destinado a la transiluminación del tejido en general y en particular a la transiluminación escleral, y utilizando un filtro azul también para la transiluminación del ojo.

Para el funcionamiento seguro: Utilice para la alimentación eléctrica exclusivamente aparatos destinados al funcionamiento en recintos de uso médico. Coloque el iluminador sobre el ojo solo con una caperuza protectora.

Atención: El funcionamiento impecable de estos instrumentos es garantizado únicamente utilizando baterías recargables originales HEINE o pilas Alcalinas-Manganeso.

Manejo

Se recomienda efectuar el reconocimiento con el HEINE transiluminador Finoff en una sala oscura. Para la transiluminación escleral la superficie del ojo debe estar anestesiada.

- Conecte el transiluminador Finoff con su mango alimentador y ponga en marcha la iluminación.
- Para la transiluminación escleral coloque el lado distal con caperuza protectora sobre el bulbo sin presión. Tenga en cuenta que una alta intensidad de luz es desagradable para el paciente y zonas de tumores finos pueden quedar irreconocibles.
- Para la transiluminación de tejido coloque la superficie de salida de la luz sobre la piel sin protección.
- Para la iluminación del ojo coloque el filtro azul y desplace el instrumento tan cerca como sea posible pero sin tocar el ojo.

Cambio de la lámpara

Atención: El funcionamiento impecable de este instrumento es garantizado utilizando lámparas originales HEINE.

Después de separar el transiluminador del mango alimentador se puede extraer la bombilla estrándola por el cuello sobresaliente (1) o por la rosca (2).

Cuidado y mantenimiento

Una vez separada la caperuza de protección o el filtro azul se puede limpiar el HEINE transiluminador Finoff con un paño y un agente suaves y tambien se puede frotar con una solución desinfectante. La esterilización con gas es inofensiva, no se permite el autoclave ni sumergirlo en líquidos. La caperuza de protección y el filtro azul se pueden limpiar y esterilizar a discreción.

ESPAÑOL

Garantía general

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años, HEINE ofrece para sus aparatos (excluidos los materiales de desgaste tales como lámparas, artículos de un solo uso y baterías recargables) una garantía de 5 años a partir de la entrega de fábrica de la mercancía. Por entrega se entiende que HEINE haya puesto la mercancía a disposición del transportista, porteador o cualquier persona designada por el comprador para el envío de la mercancía sin cargaarla en el medio de transporte.

Esta garantía asegura el funcionamiento irreprochable en el marco del uso previsto del aparato y de la observancia de las instrucciones de uso. Durante el periodo de garantía se subsanarán las posibles deficiencias y defectos del aparato de forma gratuita, siempre y cuando se demuestre que se trata de deficiencias de material, de fabricación y/o de construcción. En caso de reclamación por defecto del producto durante el periodo de garantía, el comprador deberá demostrar siempre que el producto ya era defectuoso al recibirlo. Esta garantía no incluye aquellos daños producidos como consecuencia del desgaste, uso negligente, uso de piezas de repuesto o piezas no originales HEINE (especialmente lámparas, ya que éstas se desarrollan especialmente para los equipos de HEINE según los siguientes criterios: temperatura de color, vida útil, seguridad, calidad óptica y rendimiento), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en el caso de que el cliente no respete las instrucciones de uso. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones, en especial reclamaciones por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE, quedan excluidas.

Garanzia commerciale

Al posto della garanzia legale di due anni HEINE si assume per i suoi apparecchi (tranne per i consumabili, ad es. lampadine, articoli monouso e batterie ricaricabili) una garanzia di 5 anni dalla data di consegna della merce dallo stabilimento. Per consegna si intende che HEINE ha consegnato la merce allo spedizioniere, al vettore od ad un'altra persona altrimenti incaricata dal Cliente all'esecuzione della spedizione senza il carico della merce sul mezzo di trasporto.

Questa garanzia si applica su lavori effettuati perfettamente, uso previsto e rispetto delle istruzioni per l'uso. I guasti e i difetti che dovessero verificarsi sugli apparecchi durante la durata della garanzia legale e commerciale saranno eliminati gratuitamente se è dimostrabile che essi siano da imputare a difetti del materiale, della lavorazione e/o difetti costruttivi. Se il cliente reclama un difetto della cosa durante il periodo di garanzia, sarà a suo carico dimostrare che il prodotto era difettoso già al momento della consegna. La garanzia legale e quella commerciale non si applicano su danni dovuti a usura, trascuratezza, utilizzo di parti/parti di ricambio non originali (in particolare lampadine, in quanto queste ultime sono state sviluppate in modo specifico per gli strumenti HEINE in base ai seguenti criteri: temperatura colore, durata del ciclo di vita, sicurezza, qualità visiva e potenza), interventi di persone non autorizzate da HEINE o se il cliente non ha rispettato le disposizioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto e inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Si escludono ulteriori rivendicazioni e in particolare il risarcimento di danni che non interessino direttamente il prodotto HEINE.

FRANÇAIS

Transilluminateur de HEINE Finoff

	Avant de mettre en service le transilluminateur de HEINE Finoff, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.
---	---

	Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.
---	--

Informations relatives à la sécurité

Champ d'application: Le transilluminateur de HEINE Finoff est destiné à la diaphanoscopie générale des tissus, et plus particulièrement à la diaphanoscopie sclérale. Equipé d'un filtre bleu, il peut également servir à l'éclairage de l'œil.

Consignes d'utilisation: Pour l'alimentation, n'utiliser que des appareils prévus pour fonctionner en milieu médical. Ne jamais appliquer le transilluminateur sur l'œil sans son capuchon de protection.

Attention: La Sté HEINE ne garantit le fonctionnement optimal de ces instruments que si ceux-ci sont utilisés avec des batteries rechargeables originales HEINE ou piles Alcalines-Manganèse.

Utilisation

Il est recommandé d'effectuer les examens au transilluminateur de HEINE Finoff dans une pièce peu éclairée. Pour la diaphanoscopie sclérale, la surface de l'œil doit être anesthésiée.

- Raccorder l'instrument à la poignée, puis allumer.
- Pour la diaphanoscopie sclérale, appliquer l'extrémité distale équipée du capuchon de protection, à plat et sans exercer de pression, sur le bulbe. Ne pas oublier qu'une trop forte intensité lumineuse est désagréable pour le patient et que de fines aires tumorales peuvent rester insoupçonnées.
- Pour la diaphanoscopie des tissus, appliquer l'extrémité éclairante directement sur la peau, sans capuchon de protection.
- Pour l'éclairage de l'œil, utiliser le filtre bleu. Approcher l'instrument aussi près de l'œil que nécessaire, sans le toucher.

Remplacement de l'ampoule

Remarque importante: La Sté HEINE OPTOTECHNIK ne garantit le fonctionnement optimal de l'instrument que si celui-ci est utilisé avec des ampoules originales HEINE.

Séparer la tête de la poignée, puis retirer l'ampoule usagée par sa colerette (1) ou par le filetage (2).

Nettoyage et entretien

Avant de nettoyer le transilluminateur de HEINE Finoff, retirer le capuchon de protection ou le filtre bleu. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon doux imprégné d'un détergent non agressif ou d'une solution désinfectante. Une stérilisation au gaz est tout à fait possible. En revanche, ne pas immerger dans un liquide, ni stériliser à l'autoclave.

Le capuchon de protection et le filtre bleu peuvent être nettoyés et stérilisés par tout moyen à votre convenance.

Comprado a / Acquistato presso
el / il

Transilluminator Finoff - HEINE

	<p>Leia estas instruções cuidadosamente antes de usar o Transilluminator Finoff HEINE e os mantenha em um lugar seguro para referência futura.</p>
--	--

	<p>Este produto deve ser descartado separadamente como uma peça eletrônica. Favor considerar as suas regulamentações locais.</p>
---	--

Informação de segurança

Aplicações: O Transiluminator Finoff HEINE é usado para transluminação de tecido em geral, mais especificamente, para transluminação escleral. Pode ser combinado com um filtro azul para iluminar o olho.

Segurança em uso: deveriam ser usadas somente fontes de energia que são aprovadas para uso médico. Só aplique o transiluminador ao olho quando estiver provido da ponta protetora.
Por favor note: O desempenho deste aparelho só poderá ser garantido se forem utilizadas baterias recarregáveis originais HEINE ou baterias alcalinas de magnésio.

Instruções para uso

Nós recomendamos que o exame seja levado a cabo em um quarto escuro. Assegure que a superfície do olho esteja anestesiada antes da transluminação escleral.

- Conecte o Transiluminador Finoff HEINE no cabo e ligue o interruptor.
- Para transluminação escleral, descanse a ponta distal com sua ponta protetora sobre o bulbo sem exercer pressão. Favor notar que a luz intensa pode ser incômoda para o paciente e tornar difícil de reconhecer áreas de crescimento de tumor pouco denso.
- Para a transluminação em tecido de pele use o instrumento sem a ponta protetora.
- Para iluminar o olho, encaixe o filtro azul e mova o instrumento tão próximo quanto necessário ao olho sem o tocar

Mudando a lâmpada

Favor notar: O desempenho deste instrumento somente pode ser garantido se for utilizada lâmpada original HEINE.

Primeiro remova o instrumento do cabo.
Agarre a lâmpada usada pela base (1) ou pela rosca (2) e tire-a do instrumento.

Cuidado e manutenção

Depois de remover a capa protetora ou o filtro azul, você pode limpar o instrumento com um pano embeido em um agente de limpeza moderado ou com uma solução de desinfetante. Esterilização de gás também é possível. Imersão em soluções e autoclave não são possíveis. A capa protetora e o filtro azul podem ser limpos e esterilizados por qualquer meio convencional.

HEINE Finoff-doorlichter

	<p>Lees voor ingebruikname van de Finoff-doorlichter eerst deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor een later gebruik.</p>
--	--

	<p>Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inleveren als verbruikt elektrisch/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.</p>
---	--

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: De HEINE Finoff-doorlicher is bestemd voor algemene weefsel doorlichting en speciaal voor sklera-doorlichting, bij gebruik van een blauwfilter ook voor verlichting van het oog.

Voor een veilig gebruik: Gebruik als stroomvoorziening alleen handvatten en apparaten die bedoeld zijn voor medisch gebruik. Plaats het instrument uitsluitend met het beschermkapje over het lampje op het oog van de patient.

Let op: Een probleemloos functioneren van dit instrument wordt uitsluitend gegarandeerd bij gebruik van originele HEINE oplaadbare batterijen of bij gebruik van Alkali Mangaan batterijen (voor eenmalig gebruik).

Bediening

Het verdient aanbeveling onderzoek met de Finoff-doorlichter in een donkere ruimte te doen plaatsvinden. Bij het doorlichten van de Sklera is een plaatselijke anesthesie van het oog-opper-vlak noodzakelijk.

- Plaats de HEINE Finoff-doorlichter op het handvat en schakel de stroom in.
- Plaats voor het doorlichten van de Sklera het distale einde van het beschermkapje vlak en zonder druk op de Bulbus. Houd er rekening mee dat een hoge lichtsterkte voor de patient onaangenaam is en dat dunne tumoren dan onontdekt blijven.
- Plaats voor algemene weefsel doorlichting het halogeenlampje zonder beschermkapje op de huid.
- Voor belichting van het oog plaatst u een blauwfilter over het lampje en nadert u het oog zo dichtbij als nodig is, echter zonder het aan te raken.

Vervangen van het lampje

Let op: Probleemloos gebruik van het instrument is alleen gegarandeerd bij gebruik van originele HEINE XHL-Halogeenlampjes.

Neem het instrument van het handvat. Het lampje kan aan de rand (1) of aan de schroef-draad (2) uit het instrument verwijderd worden.

Onderhoud en reinigen

De HEINE Finoff-doorlichter kan na het afnemen van het beschermkapje of blauwfilter met een zachte doek schoongemaakt worden. Eventueel kan een zacht reinigingsmiddel of desinfecteer middel gebruikt worden. Gassterilisatie is toegestaan, in een vloeistof dampelen, autoclaveren en steriliseren in hetelucht is niet mogelijk en zal tot onherstelbare schade leiden. Het beschermkapje en blauwfilter kunnen gereinigd en in de autoclaaf gesteriliseerd worden.

HEINE Finoff-transilluminator

	<p>Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE Finoff transilluminator och spara dem för framtida bruk.</p>
--	---

	<p>Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.</p>
---	--

Säkerhetsinformation

Användningsområde: HEINE Finoff transilluminator används för generell belysning av vävnad och mer specifikt, för scleral belysning. Den kan kombineras med ett blått filter för ljussättning av ögat.

Säkerhet vid användning: Endast ljuskällor som är godkända för medicinsk användning skall användas. Använd transilluminatorn till ögat endast när skyddslocket är monterat.
Observera: Detta instruments funktion kan endast garanteras om det används tillsammans med återuppladdningsbara batterier från HEINE eller med vanliga torrbatterier.

Användarinstruktioner

Vi rekommenderar att undersökningen utförs i ett mörkt rum. Försäkra Er om att ytan på ögat är bedövad före scleral transillumination.

- Koppla in HEINE Finoff transilluminator till handtaget och starta den.
- För scleral transillumination vila den distala ändan, med skyddslocket på, mot bulbus utan att trycka. Var vänlig notera att det intensiva ljuset kan vara obekvämt för patienten och kan göra det svårt att känna igen ytor med tunn tumörväxt.
- Vid belysning av hudvävnad, använd instrumentet utan skyddslocket.
- För att belysa ögat, montera det blå filtret och flytta instrumentet så nära ögat som nödvändigt utan att röra vid det.

Byte av glödlampa

OBS! Prestandan av detta instrument kan endast garanteras då HEINE glödlampor används.

Lossa först instrumentet från handtaget. Greppa den använda glödlampan vid foten (1) eller vid tråden (2) och dra ut den ur instrumentet.

Skötsel och underhåll

Efter att skyddslocket eller det blå filtret har monterats av kan man rengöra instrumentet med en trasa fuktad med ett mildt rengöringsmedel eller med en desinfektions lösning. Gassterilisation är också möjligt. Blöttläggning i lösningar och autoklavering är ej tillåtet.

Skyddslocket och det blå filtret kan rengöras och steriliseras på vanligt vis.

Condições Gerais de Garantia

Ao invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espêculos e baterias recarregáveis). Entenda-se por data de despacho, a data de entrega da mercadoria ao transportador indicado pelo cliente sem que a HEINE tenha nenhuma responsabilidade neste transporte.

Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despachado. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE(especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais em não conformidade com as especificações originais HEINE, invalidarão a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.

Allmänna villkor för garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för produkten gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, engångs-artiklar och laddningsbara batterier mm). Med datum då produkten lämnat fabrik avses att HEINE överlämnar varan till transportören, ett fraktbolag eller annan person som utsetts av kunden för transporten av varorna före varorna lastats till fordonet.

Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, bearbetning eller produktion. Vid återopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och prestanda.). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överrensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga anspråk för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, exkluderas härmed.

Algemene garantiebepalingen

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verleent HEINE voor haar instrumenten en apparaten een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, disposables en oplaadbare batterijen). Onder goederenlevering wordt verstaan dat HEINE de goederen aan de expediteur, de chauffeur of aan een door de klant voor het vervoer gekozen persoon zonder te laden in het vervoermiddel, overhandigd heeft. Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kostenloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, produc-tie- of constructiefouten.

In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: Kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.

Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkg functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

Takuu

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme laitteelle viiden vuoden takuun tehdastoimituksesta (pois lukien kulutustarvikkeet kuten polttimot, suppilot ja akut). Tehdastoimitus tarkoittaa päivää, jolloin tuotteet lähtevät HEINEN tehtaalta tilaajan osoittaman rahdin kuljettajan mukaan (ex works). Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista.

Takuu raukeaa moitteettoman toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muokataan osilla tai lisäosilla, jotka eivät kuulu alkuperäiseen HEINE spesifikaatioon ja edelleen mitätöi takuun minkä tahansa tällaisesta modifikaaliosta tai muutoksesta aiheutuneen vaatimuksen osalta. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuutamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

Köpt hos / Gekocht bij / Myyjä
Datum / Datum / Päivä

Adquirido através de
Data